

英外次再度聲明 英國決不贊助侵略

對中日戰事態度絕未有所變更 津白銀問題當尊重中政府意見

【路透社倫敦七日電】英外交部發言人今日發表聲明，重申英國對中日戰事之態度，謂英政府對中日戰事之態度，絕未有所變更，英政府將繼續維持其對中日戰事之政策，並重申英政府對津白銀問題之態度，謂英政府將尊重中國政府之意見，並重申英政府對中日戰事之政策，並重申英政府對津白銀問題之態度，謂英政府將尊重中國政府之意見。

日眾院正式通過 岡崎獨持正論一憤脫黨

【路透社東京七日電】日本眾議院今日正式通過岡崎敬純之提案，岡崎敬純在通過後，憤而脫黨，並重申其對中日戰事之政策，並重申其對津白銀問題之態度，謂岡崎敬純將尊重中國政府之意見。

婦運與三民主義

社論

十九世紀末二十世紀初相繼而起的兩個婦女運動，都是人類文明史上應予大書特書的史事。這兩個婦女運動，都是人類文明史上應予大書特書的史事。這兩個婦女運動，都是人類文明史上應予大書特書的史事。這兩個婦女運動，都是人類文明史上應予大書特書的史事。

美對華貸款 不久實現

【路透社華盛頓七日電】美國政府今日宣佈，將向中國政府提供貸款，以支持中國之經濟建設，並重申美國政府對中日戰事之政策，並重申美國政府對津白銀問題之態度，謂美國政府將尊重中國政府之意見。

中國珍貴書籍 源源流入美國

多願贈與美國各國圖書館

【路透社華盛頓七日電】美國政府今日宣佈，將向中國政府提供貸款，以支持中國之經濟建設，並重申美國政府對中日戰事之政策，並重申美國政府對津白銀問題之態度，謂美國政府將尊重中國政府之意見。

在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。

越南法海軍 檢查日輪盤谷丸

【路透社海防七日電】越南法海軍今日宣佈，將檢查日輪盤谷丸，以確定其是否違反國際公法，並重申越南法海軍對中日戰事之政策，並重申越南法海軍對津白銀問題之態度，謂越南法海軍將尊重中國政府之意見。

白熊牙膏

含五種名貴藥料
專治五種不同牙疾



1. 撒羅免：防治齒齦腫痛
2. 台母免：清潔口腔牙齦
3. 雙養精：溶清積留殘渣
4. 卡卜立克：殺滅病菌蛀蟲
5. 伯銘罕鈣：去腐牙斑焦黑

獎品壹萬五千元 無非請君試用

凡向商店購買白熊牙膏一支，隨送白熊獎券一張，多購多送。凡集滿十張獎券，即可參加抽獎。抽獎日期為本年七月十五日至八月十五日止。抽獎地點為上海南京路白熊牙膏總經理處。

法國決不輕棄越南

【路透社巴黎七日電】法國政府今日宣佈，將不輕棄越南，並重申法國政府對中日戰事之政策，並重申法國政府對津白銀問題之態度，謂法國政府將尊重中國政府之意見。

楊格被捕案 已調查竣事

即將公開發審

【路透社華盛頓七日電】美國政府今日宣佈，楊格被捕案已調查竣事，並重申美國政府對中日戰事之政策，並重申美國政府對津白銀問題之態度，謂美國政府將尊重中國政府之意見。

在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。

天津附近河水高漲 今春又有汎濫之虞

【路透社天津七日電】天津附近河水高漲，今春又有汎濫之虞，並重申天津市政府對中日戰事之政策，並重申天津市政府對津白銀問題之態度，謂天津市政府將尊重中國政府之意見。

香港人口激增

當局將嚴加管制

【路透社香港七日電】香港人口激增，當局將嚴加管制，並重申香港政府對中日戰事之政策，並重申香港政府對津白銀問題之態度，謂香港政府將尊重中國政府之意見。

在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。

英帝航機失事

【路透社倫敦七日電】英帝航機失事，並重申英政府對中日戰事之政策，並重申英政府對津白銀問題之態度，謂英政府將尊重中國政府之意見。

小國在遠東

英國在遠東

【路透社倫敦七日電】英國在遠東，並重申英國政府對中日戰事之政策，並重申英國政府對津白銀問題之態度，謂英國政府將尊重中國政府之意見。

在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。在抗戰中的今日中國，全國人民，不論政治經濟，甚至道德，都應受着侵略者的襲擊和蹂躪。

威爾斯昨晨抵巴黎

訪法當局進行談話

並訪波總理暨外長晤談

傳美總統將為和平作最後呼籲

【路透社巴黎七日電】威爾斯總統於昨晨九時五十分，由倫敦乘飛機抵達巴黎。威爾斯總統在機場受到法方官員的熱烈歡迎。威爾斯總統在巴黎將與法方官員進行談話，並訪問波蘭總理及外長。據悉，威爾斯總統將在巴黎停留數日，隨後將前往倫敦。威爾斯總統的此次訪問，被視為是為和平作最後呼籲。威爾斯總統在倫敦時，曾與美總統羅斯福進行談話，並向美總統表示，威爾斯總統將為和平作最後呼籲。威爾斯總統的此次訪問，被視為是美英法三國在巴黎進行談判的重要一步。

威爾斯與法當局

將討論中國局勢

鴻羽美

寬展大裝時

工天奪裁心·樣衣與本樣·行時同海上黎巴·期星一滿未遲到

天五有祇

價減大季春

料衣新多許·貨舊實貨新·有獨家一司公本·廉低在實價市比

衣大春品性犧

樓二店分店總在列陳律一·觀參迎歡起元十三自價

西州路南 店分 路同寺靜 店總

愛蘭



潔白銀齒之牙。為美觀之先決條件。故現代仕女。對於牙齒之保護。莫不異常注意。若日用愛蘭牙膏。則其芬芳涼爽之口味。與眾不同。存留於齒牙之垢漬。可以完全去除。而人傾倒矣。

出品廠藥製學化蘭愛

售店貨等公各

有經均百萬各房公大

法海軍部長陳述

協約國海軍戰績

英法海軍控制各處海面

德潛艇已被擊沉十一艘

【路透社巴黎七日電】法海軍部長陳述昨日在議會發表談話，報告協約國海軍戰績。陳述表示，英法海軍已控制各處海面，並擊沉德潛艇十一艘。陳述還表示，協約國海軍將繼續加強對海面的控制，並對德潛艇進行打擊。陳述的此次報告，被視為是協約國海軍在戰爭中取得的重要勝利。

蘇軍全力進攻

維堡灣冰海血戰

蘇軍在西岸奪佔兩據點

維堡城垣仍由芬軍扼守

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

蘇軍在東岸奪佔兩據點

蘇軍在西岸奪佔兩據點

義船十六艘受英檢查

所載煤斤將被扣留

英答復義抗議下週初可提出

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

義國暫不擬採取進一步行動

羅王向國會致詞

決嚴守中立政策

擴充軍備保衛現行疆界

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

蘇羅否認將訂互不侵犯約

雀巢·面施和皮膚粗黑

多少的愛情和事業

都蒙受了它的阻力

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

容顏憔悴，面施和皮膚粗黑

德官方廣播

中立國船隻不應駛入戰區

並不得與協約國船隻同行

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

德官方廣播

飛德偵察

全德一架偵察機

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

飛德偵察

國際鱗爪

英法美訂貿易協定

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

國際鱗爪

教育

華西大學學生黃孝遠殉職

蔣委員長長傳令褒揚

赴義後與陷陣摧堅無二致

興建紀念碑陳教長親撰碑文

【重慶訊】前次日機襲擊，華西大學學生黃孝遠女士，不幸殉職。蔣委員長長傳令褒揚，赴義後與陷陣摧堅無二致。興建紀念碑陳教長親撰碑文。

就編廳教國

材教範師民

【本報訊】國民政府教育部，為改進國民小學師範教育，特設國民小學師範教育委員會，由該會擬定國民小學師範教育方針，並擬定國民小學師範教育課程，及國民小學師範教育經費，呈請行政院核定。

教育簡訊

【本報訊】國民政府教育部，為改進國民小學師範教育，特設國民小學師範教育委員會，由該會擬定國民小學師範教育方針，並擬定國民小學師範教育課程，及國民小學師範教育經費，呈請行政院核定。

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

變更規則

本週秩序

明日(星期六)

下午二時

西青手球雙打決賽

何孫再戰却華

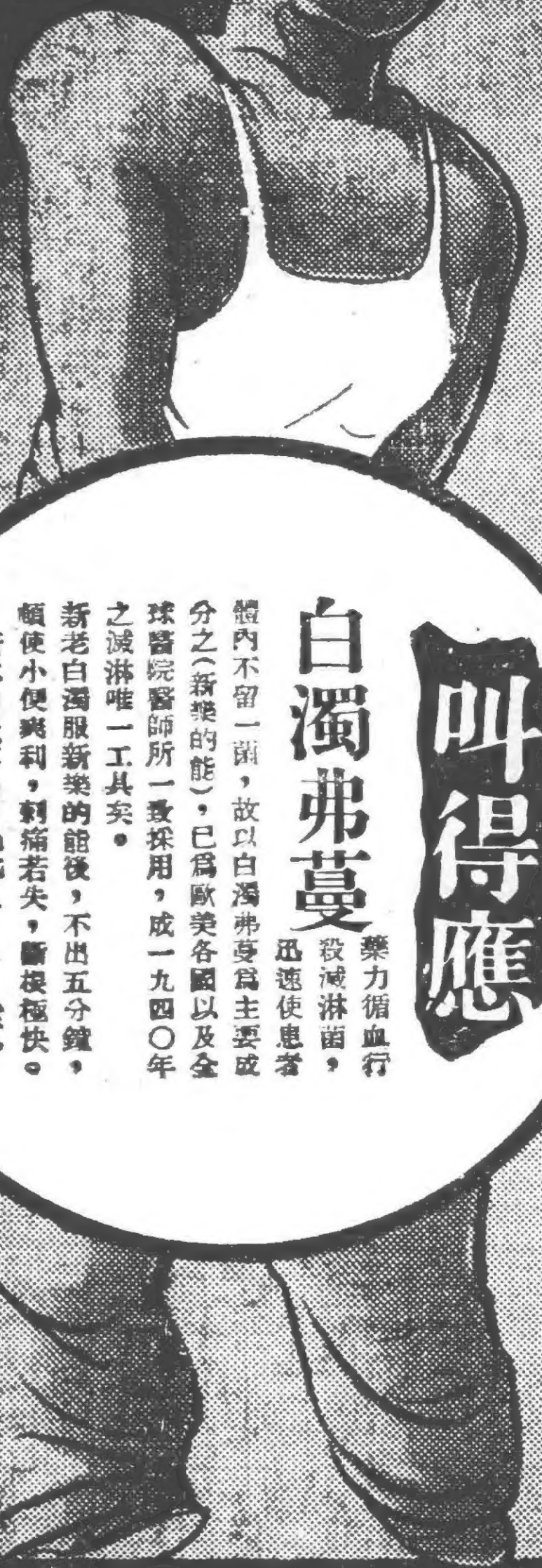
下午六時開始角逐

前晚何孫淘汰却格

西排甲組

效見刻立

小便頻利
淋瀝絕跡
完全斷根



白濁弗蔓

藥力強而速
迅速使患者
體內不留一菌
故白濁弗蔓為主要成分
之藥劑也。已為歐美各國及全
球醫藥師所一致採用。成一九四〇年
之淋病唯一工具矣。
新藥小便利。不痛。不出。不礙。不
妨。小便頻利。淋瀝絕跡。斷根。快。
新藥的能片裝
仍分男女用藥兩包

新樂的能

決此從 帶白濁白

售出有均房藥大等處各
理經總行藥西星新

星新藥行總經理處
上海南京路

九(一)地價百分之八計算

九(二)地價百分之八計算

九(三)地價百分之八計算

九(四)地價百分之八計算

九(五)地價百分之八計算

九(六)地價百分之八計算

九(七)地價百分之八計算

九(八)地價百分之八計算

九(九)地價百分之八計算

九(十)地價百分之八計算

九(十一)地價百分之八計算

九(十二)地價百分之八計算

九(十三)地價百分之八計算

九(十四)地價百分之八計算

九(十五)地價百分之八計算

九(十六)地價百分之八計算

九(十七)地價百分之八計算

九(十八)地價百分之八計算

九(十九)地價百分之八計算

九(二十)地價百分之八計算

九(二十一)地價百分之八計算

九(二十二)地價百分之八計算

九(二十三)地價百分之八計算

今日婦女節

告全國婦女界書

忍苦負重向抗建大道邁進

奮力振作毋動搖共同信心

今日為國際婦女節。本市各婦女團體。均舉行各種紀念活動。...

婦女界之地位。在國家社會中。佔有極重要之地位。...

婦女界之責任。在於教育子女。管理家務。...

婦女界之權利。在於參政。選舉。...

婦女界之義務。在於遵守法律。...

婦女界之希望。在於國家社會之進步。...

婦女界之努力。在於為國家社會之貢獻。...

婦女界之團結。在於共同之目標。...

婦女界之奮鬥。在於實現理想。...

婦女界之成功。在於國家社會之繁榮。...

婦女界之幸福。在於國家社會之安定。...

婦女界之榮光。在於國家社會之尊嚴。...

婦女界之光榮。在於國家社會之榮譽。...

婦女界之尊嚴。在於國家社會之地位。...

婦女界之榮譽。在於國家社會之成就。...

婦女界之地位。在於國家社會之尊重。...

婦女界之成就。在於國家社會之貢獻。...

婦女界之貢獻。在於國家社會之進步。...

婦女界之進步。在於國家社會之繁榮。...

婦女界之繁榮。在於國家社會之安定。...

婦女界之安定。在於國家社會之尊嚴。...

婦女界之尊嚴。在於國家社會之榮譽。...

婦女界之榮譽。在於國家社會之地位。...

婦女界之地位。在於國家社會之成就。...

婦女界之成就。在於國家社會之貢獻。...

婦女界之貢獻。在於國家社會之進步。...

婦女界之進步。在於國家社會之繁榮。...

婦女界之繁榮。在於國家社會之安定。...

婦女界之安定。在於國家社會之尊嚴。...

婦女界之尊嚴。在於國家社會之榮譽。...

婦女界之榮譽。在於國家社會之地位。...

婦女界之地位。在於國家社會之成就。...

婦女界之成就。在於國家社會之貢獻。...

婦女界之貢獻。在於國家社會之進步。...

婦女界之進步。在於國家社會之繁榮。...

婦女界之繁榮。在於國家社會之安定。...

婦女界之安定。在於國家社會之尊嚴。...

婦女界之尊嚴。在於國家社會之榮譽。...

婦女界之榮譽。在於國家社會之地位。...

婦女界之地位。在於國家社會之成就。...

婦女界之成就。在於國家社會之貢獻。...

各界踴躍集團購米

訂購總數達十萬包

洋米平糶已定期結束

望未捐各業盡力輸將

本市各界踴躍參加集團購米。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

洋米平糶已定期結束。...

望未捐各業盡力輸將。...

各界踴躍參加集團購米。...

訂購總數達十萬包。...

上海游資充斥

總額達二十萬萬

餘為活期存款及新興工業

餘為活期存款及新興工業

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

總額達二十萬萬。...

餘為活期存款及新興工業。...

餘為活期存款及新興工業。...

上海游資充斥。...

擾亂社會秩序之匪徒

原來是汪精衛保鏢

此輩由英軍拘捕計十三名

經捕房驗槍結果業已證實

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

原來是汪精衛保鏢。...

此輩由英軍拘捕計十三名。...

經捕房驗槍結果業已證實。...

擾亂社會秩序之匪徒。...

增收地捐

房捐亦增為百分之十五

法公董局

增收地捐。...

房捐亦增為百分之十五。...

法公董局。...

增收地捐。...

房捐亦增為百分之十五。...

法公董局。...

增收地捐。...

房捐亦增為百分之十五。...

法公董局。...

增收地捐。...

房捐亦增為百分之十五。...

法公董局。...

增收地捐。...

房捐亦增為百分之十五。...

法公董局。...

增收地捐。...

房捐亦增為百分之十五。...

法公董局。...

增收地捐。...

房捐亦增為百分之十五。...

法公董局。...

美僑推阿樂滿律師為

工部局董事候選人

本屆美籍董事將舉行選舉

工部局董事候選人

美僑推阿樂滿律師為。...

工部局董事候選人。...

本屆美籍董事將舉行選舉。...

工部局董事候選人。...

美僑推阿樂滿律師為。...

工部局董事候選人。...

本屆美籍董事將舉行選舉。...

工部局董事候選人。...

美僑推阿樂滿律師為。...

工部局董事候選人。...

本屆美籍董事將舉行選舉。...

工部局董事候選人。...

美僑推阿樂滿律師為。...

工部局董事候選人。...

本屆美籍董事將舉行選舉。...

工部局董事候選人。...

美僑推阿樂滿律師為。...

工部局董事候選人。...

本屆美籍董事將舉行選舉。...

工部局董事候選人。...

倫醫院

專治花柳生毒淋病

專治花柳生毒淋病

專治花柳生毒淋病

倫醫院。...

專治花柳生毒淋病。...

專治花柳生毒淋病。...

倫醫院。...

專治花柳生毒淋病。...

專治花柳生毒淋病。...

倫醫院。...

專治花柳生毒淋病。...

專治花柳生毒淋病。...

倫醫院。...

專治花柳生毒淋病。...

專治花柳生毒淋病。...

倫醫院。...

專治花柳生毒淋病。...

專治花柳生毒淋病。...

倫醫院。...

專治花柳生毒淋病。...

專治花柳生毒淋病。...

倫醫院。...

專治花柳生毒淋病。...

戒煙

戒煙

戒煙

戒煙

戒煙。...

戒煙。...

戒煙。...

戒煙。...

戒煙。...

昨又發生血案 施連甫被狙

外時突遭二彈子槍擊
胸頸各中一彈性命危殆

【本報訊】昨日下午二時許，在滬甯鐵路三號水塔附近發生一宗血案。施連甫君，年卅九歲，前在滬甯鐵路三號水塔附近，因故與人發生口角，遂被對方用二彈子槍擊中胸頸各一彈，傷勢極重。施君隨即倒地，被路過之巡警發現，即送往附近醫院救治。目前施君生命垂危，仍在醫院搶救中。

景昇輪沉沒後 積極進行打撈

溺斃船客屍體獲三具
滬甯人士紛紛捐款救濟善後

【本報訊】景昇輪沉沒後，打撈工作正積極進行中。據悉，目前已在沉船現場撈獲三具船客屍體，其餘船客及船員正由有關方面進行搜救。此外，滬甯各界人士紛紛捐款，以資救濟善後事宜。打撈工作預計將於近日內完成。

綁架五金號主案 主犯係偽員

所獲嫌疑各犯均開釋

【本報訊】綁架五金號主案，經警方偵查後，主犯係偽員。目前所獲之各犯均已被開釋。警方表示，此案係偽員利用其身份進行綁架，目前正加強對偽員之監控，以策安全。

運西贖金形不變質 意在避免中外輿論指摘

【本報訊】運西贖金形不變質，意在避免中外輿論指摘。據悉，此次贖金之運送，係由有關方面精心安排，以確保其安全。目前贖金已安全抵達目的地，各方對此表示滿意。

米價驟升 被指囤積居奇

【本報訊】米價驟升，被指囤積居奇。據悉，近日米價大幅波動，引起社會關注。有關方面表示，將加強對米價之監管，嚴厲打擊囤積居奇行為，以穩定市場秩序。

盜行劫 圖通格斃

【本報訊】盜行劫，圖通格斃。據悉，近日發生一起盜劫案，造成人員傷亡。警方已展開調查，並呼籲市民加強防範，以減少類似事件之發生。

茶役毆包天 強姦尼姑

【本報訊】茶役毆包天，強姦尼姑。據悉，近日發生一起茶役毆打包天及強姦尼姑之惡劣事件。警方已介入調查，並對涉案人員進行嚴懲，以儆效尤。

婚姻糾紛 西醫收職

【本報訊】婚姻糾紛，西醫收職。據悉，近日發生一起婚姻糾紛案，導致一名西醫收職。警方已介入調解，並呼籲雙方冷靜處理，以解決糾紛。

盜劫住戶 西醫收職

【本報訊】盜劫住戶，西醫收職。據悉，近日發生一起盜劫住戶案，導致一名西醫收職。警方已展開調查，並呼籲市民加強防範，以確保居住安全。

社會相 強姦尼姑

【本報訊】社會相，強姦尼姑。據悉，近日發生一起強姦尼姑之惡劣事件，引起社會強烈譴責。警方已介入調查，並呼籲社會各界共同維護社會風氣。

泌尿專科 林炎明醫師

【本報訊】泌尿專科，林炎明醫師。林醫師具有豐富臨床經驗，專治各類泌尿系統疾病。診所地址：上海路一二三號。診治時間：每日上午九時至下午六時。

放進日光不乾 伯樂馬

【本報訊】放進日光不乾，伯樂馬。此為一則廣告，宣傳某種產品之優點。該產品具有耐曬、耐用等特點，適用於各種場合。

工部局工業科報告

【本報訊】工部局工業科報告。報告內容包括：工業生產情況、工業安全狀況、工業環保措施等。報告指出，近期工業生產穩定，安全狀況良好，環保措施得到有效落實。

永安紗廠工潮 工方提三條件

【本報訊】永安紗廠工潮，工方提三條件。據悉，永安紗廠員工因工資及福利問題發起罷工。工方提出三項條件，包括提高工資、改善福利等。目前雙方正就條件進行協商。

郵局交涉 迄無進展

【本報訊】郵局交涉，迄無進展。據悉，近日發生一起郵局交涉案，雙方在多個問題上存在分歧。目前交涉尚未取得進展，雙方仍在就相關問題進行溝通。

工人健康 調整工資

【本報訊】工人健康，調整工資。據悉，為保障工人健康及提高工作積極性，有關方面決定調整工人工資。此舉旨在改善工人生活條件，促進生產發展。

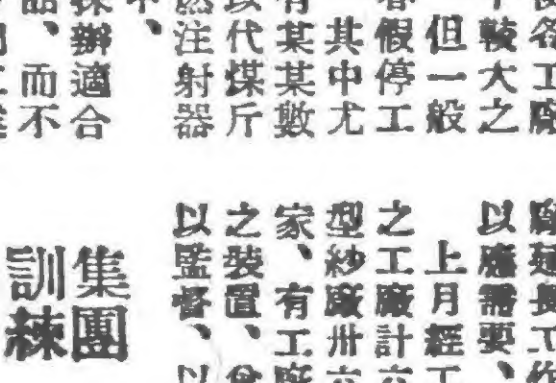
糾紛糾紛 西醫收職

【本報訊】糾紛糾紛，西醫收職。據悉，近日發生一起糾紛糾紛案，導致一名西醫收職。警方已介入調查，並呼籲雙方冷靜處理，以解決糾紛。

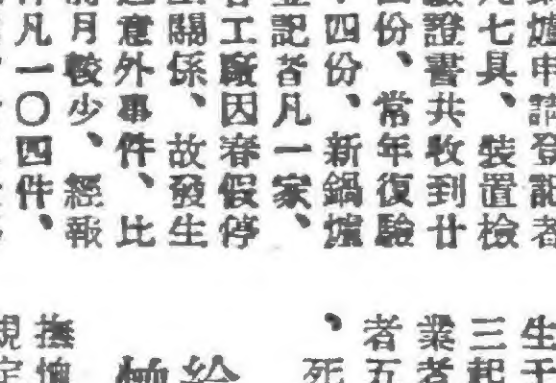


伯樂馬

放進日光不乾



工部局工業科報告



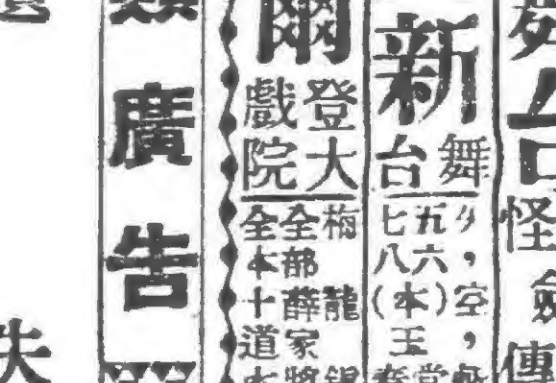
永安紗廠工潮



郵局交涉



工人健康



糾紛糾紛



糾紛糾紛

榮記共舞台

客總天落不
滿歸晴雨

擒三公濟
龍雲華

第四集

雲幻山叢

佛活公濟

球力回

賽起半時七晚今

盤八前
6 5 4 3 2 1
依齊伊拉古歐
甲梯尼巴蘭
蘇法斯卡龍加

盤八後
6 5 4 3 2 1
與葛古爾奧加
尼禮拉拉

薩加地加沙地

處售代
銀行源

截獲烟土

【本報訊】截獲烟土。據悉，近日警方在街頭截獲一批烟土，並對涉案人員進行嚴懲。此舉旨在打擊毒品交易，維護社會治安。

今日本市電影院遊藝一覽表

院名	片名	時間
大光明	大地	下午二時、七時、九時
新大光明	漁光曲	下午二時、七時、九時
亞細亞	漁光曲	下午二時、七時、九時
九洲	漁光曲	下午二時、七時、九時
榮華	漁光曲	下午二時、七時、九時
卡爾登	漁光曲	下午二時、七時、九時
西門	漁光曲	下午二時、七時、九時
恩派亞	漁光曲	下午二時、七時、九時
麗都	漁光曲	下午二時、七時、九時
金城	漁光曲	下午二時、七時、九時
金都	漁光曲	下午二時、七時、九時
巴都	漁光曲	下午二時、七時、九時
大光明	漁光曲	下午二時、七時、九時

遺失

【本報訊】遺失。據悉，近日發生一起遺失事件，涉及某種貴重物品。失主已報警，並呼籲拾獲者送還，必有重酬。

通商

昆明經濟動態

從農業經濟到商業經濟的過渡期中
一切失調脫節的現象有待努力改善

昆明經濟的過渡期中，一切失調脫節的現象，有待努力改善。昆明經濟的過渡期中，一切失調脫節的現象，有待努力改善。昆明經濟的過渡期中，一切失調脫節的現象，有待努力改善。

市場商情

昆明市場商情，近來頗有起色。農產品價格趨於穩定，商業貿易亦漸見繁榮。市場商情，近來頗有起色。農產品價格趨於穩定，商業貿易亦漸見繁榮。

錢塘落日

錢塘落日，景色宜人。夕陽西下，金波盪漾，令人心曠神怡。錢塘落日，景色宜人。夕陽西下，金波盪漾，令人心曠神怡。

英工黨領袖克瑞甫在蓉

英工黨領袖克瑞甫，日前抵蓉，考察中國前途。克瑞甫氏在蓉期間，曾與各界人士會談，就當前國際形勢及中英合作問題交換意見。

新興工業

本市新興工業，近來發展迅速。紡織、機械、化工等行業，均取得顯著成就。本市新興工業，近來發展迅速。紡織、機械、化工等行業，均取得顯著成就。

經濟新聞

英美匯市變動甚微

全日交易期貨商夥
現鈔缺乏現貨供求皆稀

英美匯市變動甚微，全日交易期貨商夥。現鈔缺乏現貨供求皆稀。英美匯市變動甚微，全日交易期貨商夥。現鈔缺乏現貨供求皆稀。

債市萎頓略疲

一致軌小五分至二角

債市萎頓略疲，一致軌小五分至二角。債市萎頓略疲，一致軌小五分至二角。債市萎頓略疲，一致軌小五分至二角。

行市一覽

項目	單位	價格
中央銀行掛牌	美金	100.00
匯豐銀行掛牌	美金	99.50
渣打銀行掛牌	美金	99.00
交通銀行掛牌	美金	98.50
中國銀行掛牌	美金	98.00
上海外匯	美金	97.50
香港外匯	美金	97.00
倫敦外匯	美金	96.50
紐約外匯	美金	96.00
巴黎外匯	美金	95.50
東京外匯	美金	95.00
橫濱外匯	美金	94.50
神戶外匯	美金	94.00
大阪外匯	美金	93.50
名古屋外匯	美金	93.00
京都外匯	美金	92.50
福岡外匯	美金	92.00
札幌外匯	美金	91.50
仙台外匯	美金	91.00
大連外匯	美金	90.50
哈爾濱外匯	美金	90.00
長春外匯	美金	89.50
瀋陽外匯	美金	89.00
錦州外匯	美金	88.50
營口外匯	美金	88.00
安東外匯	美金	87.50
撫順外匯	美金	87.00
本溪外匯	美金	86.50
鞍山外匯	美金	86.00
鐵嶺外匯	美金	85.50
四平街外匯	美金	85.00
通遼外匯	美金	84.50
開通外匯	美金	84.00
乾安外匯	美金	83.50
扶餘外匯	美金	83.00
德惠外匯	美金	82.50
九台外匯	美金	82.00
榆樹外匯	美金	81.50
懷德外匯	美金	81.00
梨樹外匯	美金	80.50
伊通外匯	美金	80.00
雙陽外匯	美金	79.50
農安外匯	美金	79.00
德惠外匯	美金	78.50
九台外匯	美金	78.00
榆樹外匯	美金	77.50
懷德外匯	美金	77.00
梨樹外匯	美金	76.50
伊通外匯	美金	76.00
雙陽外匯	美金	75.50
農安外匯	美金	75.00
德惠外匯	美金	74.50
九台外匯	美金	74.00
榆樹外匯	美金	73.50
懷德外匯	美金	73.00
梨樹外匯	美金	72.50
伊通外匯	美金	72.00
雙陽外匯	美金	71.50
農安外匯	美金	71.00
德惠外匯	美金	70.50
九台外匯	美金	70.00
榆樹外匯	美金	69.50
懷德外匯	美金	69.00
梨樹外匯	美金	68.50
伊通外匯	美金	68.00
雙陽外匯	美金	67.50
農安外匯	美金	67.00
德惠外匯	美金	66.50
九台外匯	美金	66.00
榆樹外匯	美金	65.50
懷德外匯	美金	65.00
梨樹外匯	美金	64.50
伊通外匯	美金	64.00
雙陽外匯	美金	63.50
農安外匯	美金	63.00
德惠外匯	美金	62.50
九台外匯	美金	62.00
榆樹外匯	美金	61.50
懷德外匯	美金	61.00
梨樹外匯	美金	60.50
伊通外匯	美金	60.00
雙陽外匯	美金	59.50
農安外匯	美金	59.00
德惠外匯	美金	58.50
九台外匯	美金	58.00
榆樹外匯	美金	57.50
懷德外匯	美金	57.00
梨樹外匯	美金	56.50
伊通外匯	美金	56.00
雙陽外匯	美金	55.50
農安外匯	美金	55.00
德惠外匯	美金	54.50
九台外匯	美金	54.00
榆樹外匯	美金	53.50
懷德外匯	美金	53.00
梨樹外匯	美金	52.50
伊通外匯	美金	52.00
雙陽外匯	美金	51.50
農安外匯	美金	51.00
德惠外匯	美金	50.50
九台外匯	美金	50.00
榆樹外匯	美金	49.50
懷德外匯	美金	49.00
梨樹外匯	美金	48.50
伊通外匯	美金	48.00
雙陽外匯	美金	47.50
農安外匯	美金	47.00
德惠外匯	美金	46.50
九台外匯	美金	46.00
榆樹外匯	美金	45.50
懷德外匯	美金	45.00
梨樹外匯	美金	44.50
伊通外匯	美金	44.00
雙陽外匯	美金	43.50
農安外匯	美金	43.00
德惠外匯	美金	42.50
九台外匯	美金	42.00
榆樹外匯	美金	41.50
懷德外匯	美金	41.00
梨樹外匯	美金	40.50
伊通外匯	美金	40.00
雙陽外匯	美金	39.50
農安外匯	美金	39.00
德惠外匯	美金	38.50
九台外匯	美金	38.00
榆樹外匯	美金	37.50
懷德外匯	美金	37.00
梨樹外匯	美金	36.50
伊通外匯	美金	36.00
雙陽外匯	美金	35.50
農安外匯	美金	35.00
德惠外匯	美金	34.50
九台外匯	美金	34.00
榆樹外匯	美金	33.50
懷德外匯	美金	33.00
梨樹外匯	美金	32.50
伊通外匯	美金	32.00
雙陽外匯	美金	31.50
農安外匯	美金	31.00
德惠外匯	美金	30.50
九台外匯	美金	30.00
榆樹外匯	美金	29.50
懷德外匯	美金	29.00
梨樹外匯	美金	28.50
伊通外匯	美金	28.00
雙陽外匯	美金	27.50
農安外匯	美金	27.00
德惠外匯	美金	26.50
九台外匯	美金	26.00
榆樹外匯	美金	25.50
懷德外匯	美金	25.00
梨樹外匯	美金	24.50
伊通外匯	美金	24.00
雙陽外匯	美金	23.50
農安外匯	美金	23.00
德惠外匯	美金	22.50
九台外匯	美金	22.00
榆樹外匯	美金	21.50
懷德外匯	美金	21.00
梨樹外匯	美金	20.50
伊通外匯	美金	20.00
雙陽外匯	美金	19.50
農安外匯	美金	19.00
德惠外匯	美金	18.50
九台外匯	美金	18.00
榆樹外匯	美金	17.50
懷德外匯	美金	17.00
梨樹外匯	美金	16.50
伊通外匯	美金	16.00
雙陽外匯	美金	15.50
農安外匯	美金	15.00
德惠外匯	美金	14.50
九台外匯	美金	14.00
榆樹外匯	美金	13.50
懷德外匯	美金	13.00
梨樹外匯	美金	12.50
伊通外匯	美金	12.00
雙陽外匯	美金	11.50
農安外匯	美金	11.00
德惠外匯	美金	10.50
九台外匯	美金	10.00
榆樹外匯	美金	9.50
懷德外匯	美金	9.00
梨樹外匯	美金	8.50
伊通外匯	美金	8.00
雙陽外匯	美金	7.50
農安外匯	美金	7.00
德惠外匯	美金	6.50
九台外匯	美金	6.00
榆樹外匯	美金	5.50
懷德外匯	美金	5.00
梨樹外匯	美金	4.50
伊通外匯	美金	4.00
雙陽外匯	美金	3.50
農安外匯	美金	3.00
德惠外匯	美金	2.50
九台外匯	美金	2.00
榆樹外匯	美金	1.50
懷德外匯	美金	1.00
梨樹外匯	美金	0.50
伊通外匯	美金	0.00

米糧步步趨跌

國米昨日米價趨跌，米糧步步趨跌。國米昨日米價趨跌，米糧步步趨跌。國米昨日米價趨跌，米糧步步趨跌。

食油續疲

食油昨日食價趨疲，食油續疲。食油昨日食價趨疲，食油續疲。食油昨日食價趨疲，食油續疲。

現鈔動盪不定

現鈔昨日現價趨盪，現鈔動盪不定。現鈔昨日現價趨盪，現鈔動盪不定。現鈔昨日現價趨盪，現鈔動盪不定。

英印棉高翔

英印棉昨日棉價趨高，英印棉高翔。英印棉昨日棉價趨高，英印棉高翔。英印棉昨日棉價趨高，英印棉高翔。

現棉趨勢仍平

現棉昨日棉價趨平，現棉趨勢仍平。現棉昨日棉價趨平，現棉趨勢仍平。現棉昨日棉價趨平，現棉趨勢仍平。

滬銀貼現

滬銀昨日銀價趨貼，滬銀貼現。滬銀昨日銀價趨貼，滬銀貼現。滬銀昨日銀價趨貼，滬銀貼現。

倫敦中國債券

項目	單位	價格
倫敦中國債券	美金	100.00
中國銀行掛牌	美金	99.50
匯豐銀行掛牌	美金	99.00
渣打銀行掛牌	美金	98.50
交通銀行掛牌	美金	98.00
中國銀行掛牌	美金	97.50
上海外匯	美金	97.00
香港外匯	美金	96.50
倫敦外匯	美金	96.00
紐約外匯	美金	95.50
巴黎外匯	美金	95.00
東京外匯	美金	94.50
橫濱外匯	美金	94.00
神戶外匯	美金	93.50
大阪外匯	美金	93.00
名古屋外匯	美金	92.50
京都外匯	美金	92.00
福岡外匯	美金	91.50
札幌外匯	美金	91.00
仙台外匯	美金	90.50
大連外匯	美金	90.00
哈爾濱外匯	美金	89.50
長春外匯	美金	89.00
瀋陽外匯	美金	88.50
錦州外匯	美金	88.00
營口外匯	美金	87.50
安東外匯	美金	87.00
撫順外匯	美金	86.50
本溪外匯	美金	86.00
鞍山外匯	美金	85.50
鐵嶺外匯	美金	85.00
四平街外匯	美金	84.50
通遼外匯	美金	84.00
開通外匯	美金	83.50
乾安外匯	美金	83.00
扶餘外匯	美金	82.50
德惠外匯	美金	82.00
九台外匯	美金	81.50
榆樹外匯	美金	81.00
懷德外匯	美金	80.50
梨樹外匯	美金	80.00
伊通外匯	美金	79.50
雙陽外匯	美金	79.00
農安外匯	美金	78.50
德惠外匯	美金	78.00
九台外匯	美金	77.50
榆樹外匯	美金	77.00
懷德外匯	美金	76.50
梨樹外匯	美金	76.00
伊通外匯	美金	75.50
雙陽外匯	美金	75.00
農安外匯	美金	74.50
德惠外匯	美金	74.00
九台外匯	美金	73.50
榆樹外匯	美金	73.00
懷德外匯	美金	72.50
梨樹外匯	美金	72.00
伊通外匯	美金	71.50
雙陽外匯	美金	71.00
農安外匯	美金	70.50
德惠外匯	美金	70.00
九台外匯	美金	69.50
榆樹外匯	美金	69.00
懷德外匯	美金	68.50
梨樹外匯	美金	68.00
伊通外匯	美金	67.50
雙陽外匯	美金	67.00
農安外匯	美金	66.50
德惠外匯	美金	66.00
九台外匯	美金	65.50
榆樹外匯	美金	65.00
懷德外匯	美金	64.50
梨樹外匯	美金	64.00
伊通外匯	美金	63.50
雙陽外匯	美金	63.00
農安外匯	美金	62.50
德惠外匯	美金	62.00
九台外匯	美金	61.50
榆樹外匯	美金	61.00
懷德外匯	美金	60.50
梨樹外匯	美金	60.00
伊通外匯	美金	59.50
雙陽外匯	美金	59.00
農安外匯	美金	58.50
德惠外匯	美金	58.00
九台外匯	美金	57.50
榆樹外匯	美金	57.00
懷德外匯	美金	56.50
梨樹外匯	美金	56.00
伊通外匯	美金	55.50
雙陽外匯	美金	55.00
農安外匯	美金	54.50
德惠外匯	美金	54.00
九台外匯	美金	53.50
榆樹外匯	美金	53.00
懷德外匯	美金	52.50
梨樹外匯	美金	52.00
伊通外匯	美金	51.50
雙陽外匯	美金	51.00
農安外匯	美金	50.50
德惠外匯	美金	50.00
九台外匯	美金	49.50
榆樹外匯	美金	49.00
懷德外匯	美金	48.50
梨樹外匯	美金	48.00
伊通外匯	美金	47.50
雙陽外匯	美金	47.00
農安外匯	美金	46.50
德惠外匯	美金	46.00
九台外匯	美金	45.50
榆樹外匯	美金	45.00
懷德外匯	美金	44.50
梨樹外匯	美金	44.00
伊通外匯	美金	43.50
雙陽外匯	美金	43.00
農安外匯	美金	42.50
德惠外匯	美金	42.00
九台外匯	美金	41.50
榆樹外匯	美金	41.00
懷德外匯	美金	40.50
梨樹外匯	美金	40.00
伊通外匯	美金	39.50
雙陽外匯	美金	39.00
農安外匯	美金	38.50
德惠外匯	美金	38.00
九台外匯	美金	37.50
榆樹外匯	美金	37.00
懷德外匯	美金	36.50
梨樹外匯	美金	36.00
伊通外匯	美金	35.50
雙陽外匯	美金	35.00
農安外匯	美金	34.50
德惠外匯	美金	34.00
九台外匯	美金	33.50
榆樹外匯	美金	33.00
懷德外匯	美金	32.50
梨樹外匯	美金	32.00
伊通外匯	美金	31.50
雙陽外匯	美金	31.00
農安外匯	美金	30.50
德惠外匯	美金	30.00
九台外匯	美金	29.50
榆樹外匯	美金	29.00
懷德外匯	美金	28.50
梨樹外匯	美金	28.00
伊通外匯	美金	27.50
雙陽外匯	美金	27.00
農安外匯	美金	26.50
德惠外匯	美金	26.00
九台外匯	美金	25.50
榆樹外匯	美金	25.00
懷德外匯	美金	24.50
梨樹外匯	美金	24.00
伊通外匯	美金	23.50
雙陽外匯	美金	23.00

第十號

文
中

美學上的「藝術」，所以一表現只有兩個，就是原文和翻譯。一個多，就少；一個少，就多。這就是「不原正」的道理。就在「不原正」的條件下，還是另造一個新與，把原有的表現與譯文，硬硬地對照一虛；如「確有奇效」的表現，但是「確的」內容却不相同。這是「失」，求信而失「信」，求信而失「雅」。

「藝術」，是提煉白話文學的精華，是提煉白話文學的精華，是提煉白話文學的精華。所以一個作家，氣魄懂得兩種以上文字的表現方法，要想把他自己的文字，親自變成他的另外一種文字，也不一定能夠人滿意。便原文和譯文，竟能一樣的人人滿意，如此說的話，確有兩個表現，但是這一個的內容却不相同。王德信是英國的詩人兼戲劇家，他同時又懂得法文，那本名的戲劇「莎樂美」(Salome)，是他親用法文寫成的。他雖然並沒有自

•

史
葉

以爲領袖之資格，銀上白者爲第一要訣；且僅爲觀戰攻擊之利器。今日公認文學家應實施民衆教育，又應爲實施民衆教育，而何能却步先生？病文惡語的第二天貢獻，是數次演講，把西方各種新思想廣泛地散佈出來，使國民明瞭民族，帝國主義的精密，而痛恨侵略國主權退讓政治獨裁。國民政府迅速完成北伐大功，實由於此。

至於其藝術各點，已足證其專攻學術上，雖在歐戰中，今日先生的軀殼腐爛而精神長存。尤其是道學家的遺訓，正日見於世也！先生含英咀華之

他這樣活著，可是如果他把這譯成印皮文，可是如果他這樣說的話，那末一手完成的兩種表現，決計不會得到同樣的效果。試想：若作者把他自己的創作親筆翻譯成功另外一種文字，在想像中所得到的結果，尙且比這不了困難，也就可想而知的了。無論乎拿拉特（James A. Weirath）在他的「翻譯的藝術」（The Art of Translating）裏面說道：

「在所有的藝術家中間，唯有翻譯家最需要具有忍受苦痛的無限才能。」

理想的翻譯，要能「使得原作與譯文，有一種不可分割的一體」。戴安樂曾經作過一首詩：

一日留

過

尙敵一日廣心的態度的，對於現實總是不滿的。由於不滿，就憤慨而有希望。這種憤慨和希望，一種對未來的憧憬，一種對將來的希望。這憧憬和希望，就稱之為理想。

一個人的理想往往是在幾條最粗淺的線索上。住廉價肥皂標的容易消滅。有許多人，尤其是年青人，他們在頭腦中想空虛地建了一個世界，把其中的事物是描繪得如何的合意如何的美麗。於是，他們便沈醉在那樣的世界上。但等到現實的乾乾無情地抽打他們的時候，使他們從夢夢中清醒過來時候，便感到幻滅的悲哀了。

所以，理想並不是建造空中樓閣，不是空想。理想的建立，必須要合乎兩個條件：一是建築在現社會的物質基礎之上，二是應該適合人類社會發展的趨勢。理想是種子，必須要播現在現實的土地上才能發育滋長。否則，是徒然耗費心思而已。

在歷史上，有不少空想社會主義者——巴門尼、聖西門、傅立葉、有主張一統世界信用性底能力，往往獨斷地，空想地，製作種種理想社會的計劃，想立刻把這種計劃實現出來。但結果都悲慘地失敗了。這就是因為他們的理想脫離了客觀的現實，不適合人類社會發展的趨勢的緣故。

但是，建築在現實的基礎之上的理想，我們就是得滿意了嗎？不。任何你的理想總不能如何的周密，它總是你而國中的東西，理想的醜態不啻你因理想的產生而消去無幾。理想總變為事實，必須要經過一番努力，人類歷史上有許多大革命，大流血的事件，就是為實現自己的理想而奮鬥的例子。

所以，我們有了美滿的理想以後，還要求其實現而努力。否則，就如兩萬五的理想一樣，還要求其實現目前，我們四萬萬至五千萬人正共同奔往一個獨立，自由，解放的大理想，這個大理想的實現就不遠了，大家努力些罷！

「因此我認為一種優秀的翻譯是這樣的，在那譯文裏面，原作的優點，全部注出另外一種文字以外，使得用譯文文字的國家的人民，能清楚地理解著，很深刻地感受著，正如那用原文文字的國家的人民一樣。」

依照上面的一段話，我們對於所謂「神奇的妙合」的境界，可以得到一個相當的概念。不過說脫離解釋理想的翻譯，似乎太像機械文字的工作了。亞瑟諾特在他的「關於翻譯詩學」(On Translating Homer) 裏面，還有更精深的論議。他說：

「我們可以說：只有譯者和原作合而為一，纔能產生優良的翻譯；要達到這種境界，必須把他們中間的迷霧消去，必須把所謂迷霧，便是思想者方面與原作不一致的思想，誤註，和感覺的不一致，一貫貫通成功一個純粹的透明體。」

這一定要到達這種地步，翻譯纔有不可磨滅的價值；在那個不可磨滅的價值以內，它纔能從定年不可磨滅的基礎。」

(完)

—

73

某方近在虹口一樓，結口「搜索」，裝上強探往後國同胞，裝上車，不知道往何處去。供其報載的消息，是他們各報刊有刊登當時上海市民，凡聽到這個消息的，莫不談虎色變，但事不關己，這不免就神氣十足，甚至有些神氣，這不有甚奇。

做之說，說是派南房東要挾住他們家夢，阻止大家往虹口的朋友告訴遷居虹口，故意放出這股空氣來。某方海運發言人，也在招待新聞記者席上，加以否認，說是一種「幻想」，然而一種「幻覺」，連日來，報章上更有詳細的記載，使我們相信決不是沒有根據的謠言。現在已有事實可以證明，這是不應遷居的消息。有一個住在虹口的朋友告訴

1

[illegible]

三

1

在故鄉，是負責偉大的使命的，他所到相光奪耀，閉門隱居；但是他避人注目的，一種美德，終於不啻要過嚴衣兵兵的偵探網。這支兵馬為明敵所活動動——一支游擊隊的內容，與故鄉有沒有他的羽翼，會用什麼種利誘或威脅，但「老膠源」除了強拉了威，張

於夢中
上嗎？
老膠

水壘上增加了一堆白骨，而我們的「老膠源」的香客笑說，當月風和暖之夜，西來浪湧滾滾的回黃河堤岸上湧來時，縱容在故鄉每個人的心扉上，正好還這位老膠源是依偎呻吟著，而「老膠源」是依舊咆哮着啊！

者先生：

[illegible]